

# JAMES COOK LANGUAGES

## **RÁMCOVÁ SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ JAZYKOVÉ VÝUKY** pro České vysoké učení technické v Praze

uzavřená dle § 2586 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jako „OZ“)

### **1. Smluvní strany**

**Dodavatel:**

James Cook Languages s.r.o.  
Na Florenci 2116/15  
110 00 Praha 1  
IČ: 26753456  
DIČ: CZ 26753456  
DIČ pro DPH: CZ 699006155  
Zapsána v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze oddíl C, vložka 91558  
Zastoupen: Jakubem Juhaňákem, Managing Director

(dále jako „Dodavatel“)

a

**Objednatel:**

České vysoké učení technické v Praze  
Jugoslávských partyzánů 1580/3  
160 00 Praha 6  
IČ: 68407700  
DIČ: CZ68407700  
Zastoupen: Ing. Jiřím Boháčkem, kvestorem

(dále jako „Objednatel“)

**uzavřely níže uvedeného dne tuto  
Rámcovou smlouvu o zajištění jazykové výuky  
(dále jako „Smlouva“)**

### **2. Předmět Smlouvy**

- 2.1 (Vymezení předmětu)** Předmětem této Smlouvy je stanovení podmínek, za nichž se budou konat jednotlivé kurzy (dále jako „kurzy“ nebo „výuka“) pro zaměstnance Objednatele, případně další osoby, kterým Objednatel umožní přístup na kurzy (dále „účastníci kurzů“). Kurzem se pro účely této Smlouvy rozumí skupinová anebo individuální výuka obecného nebo obecného obchodního anglického, francouzského, španělského, italského, ruského jazyka a češtiny pro cizince.
- 2.2 (Služby nad rámec Smlouvy)** Realizace jakýchkoliv dalších služeb dodavatele (výuka jiných jazyků mimo bod 2.1, intenzivní jazykové kurzy, jazykové pobyty v zahraničí, překlady, tlumočení, nezávislé jazykové testování a další) je předmětem samostatných objednávek Objednatele na tyto služby, budou se však na ně vztahovat Všeobecné obchodní podmínky dodavatele, které jsou přílohou č. 2 této Smlouvy. Podpisem této Smlouvy Objednatel výslovně prohlašuje, že si je toho vědom a souhlasí s tím.

- 2.3 (Závazek Dodavatele)** Touto Smlouvou se Dodavatel zavazuje zajistit Objednateli na základě konkrétních objednávek Objednatele kvalifikované české nebo zahraniční lektory, kteří budou docházet do míst určených a zajištěných Objednatelem nebo do prostor Dodavatele (případně bude výuka po dohodě lektora a účastníků kurzu probíhat alternativním způsobem např. online formou videokonference apod.), ve sjednaných termínech a poskytovat jazykovou výuku účastníkům kurzů dle požadavků Objednatele. Pokud nebude ze závažných důvodů technického, veřejnoprávního či jiného charakteru možné provádět prezenční výuku v kurzech a docházet do míst určených Objednatelem, je Poskytovatel oprávněn pokračovat ve výuce po přechodnou dobu náhradním způsobem např. online formou videokonference apod. Jakékoli náklady spojené s přechodem na jiný typ výuky z výše uvedených důvodů nese každá Smluvní strana sama.
- 2.4 (Závazek Objednatele)** Touto Smlouvou se Objednatel zavazuje za výuku zaplatit Dodavateli sjednanou cenu a zajistit podmínky pro konání sjednaných kurzů (zejména učebny i jejich technické vybavení, flipcharty, tabule, audiotechniku apod.).

### 3. Cena kurzů

- 3.1 (Výše odměny)** Za výuku poskytovanou podle této Smlouvy a jednotlivých smluv Dodavateli náleží odměna ve výši:

900 Kč / 90 minut za českého lektora – individuální kurz  
900 Kč / 90 minut za českého lektora – skupinový kurz  
900 Kč / 90 minut za zahraničního lektora – individuální kurz  
900 Kč / 90 minut za zahraničního lektora – skupinový kurz

600 Kč / 60 minut za českého lektora – individuální kurz  
600 Kč / 60 minut za českého lektora – skupinový kurz  
600 Kč / 60 minut za zahraničního lektora – individuální kurz  
600 Kč / 60 minut za zahraničního lektora – skupinový kurz

- 3.2. (Platnost ceny)** Výše odměny dle článku 3.1 Smlouvy je platná pro tyto parametry spolupráce mezi Dodavatelem a Objednatelem:
- a) cena je platná pro kurzy probíhající na území hlavního města Prahy ve všední dny v čase 7:30 – 19:30;
  - b) cena je platná pro výukové lekce v délce 60 nebo 90 minut;
  - c) cena je platná pro objem výuky (počet kurzů) v rozsahu, který byl oběma smluvními stranám znám v době podpisu Smlouvy. V případě významné změny objemu spolupráce jsou smluvní strany oprávněny po dohodě s druhou smluvní stranou upravit cenové podmínky s ohledem na aktuální objem spolupráce.
- 3.3. (Daň z přidané hodnoty)** Všechny ceny uvedené v této Smlouvě jsou uvedeny bez příslušné sazby DPH.
- 3.4. (Rozsah služeb)** Cena za výuku podle článku 3.1 této Smlouvy je počítána za výukové lekce a zahrnuje rovněž:
- a) analýzu specifických potřeb Objednatele;
  - b) vstupní testování jazykové úrovně, individuální pohovory s účastníky kurzů v cizím jazyce a analýza jejich potřeb;
  - c) výběr a příprava lektora na základě analýzy potřeb účastníků kurzů;
  - d) pravidelné komplexní vypracování hodnocení každého kurzu;
  - e) pravidelné sledování spokojenosti účastníků kurzů s kurzem;
  - f) kontrola kvality poskytované výuky (např. náslech lekcí metodikem, zpětná vazba lektorovi, anketa spokojenosti účastníků kurzů);
  - g) pravidelné osobní vyhodnocování spolupráce a konzultační činnost;
  - h) administrativní podpora;
  - i) cestovní výlohy lektorů



- 3.5. (Valorizační klauzule)** Odměna Dodavatele bude jednou ročně automaticky zvyšována, a to vždy přesně o výši Harmonizovaného indexu spotřebitelských cen v Evropské unii (dále jen "Index HICP") vyhlášeného Eurostatem. K prvnímu navýšení odměny dojde nejdříve po dvanácti (12) měsících od uzavření této Smlouvy, přičemž k navýšení odměny Dodavatele bude docházet vždy k 1.1. nebo 1.7. kalendářního roku, podle data uzavření smlouvy, a to pouze jednou ročně. Pro výpočet výše odměny Dodavatele se použije vždy jako základ částka již o Index HICP dříve upravená. Objednatel je povinen platit zvýšenou odměnu nejdříve za výuku uskutečněnou v den následující po doručení potvrzení Dodavatele o navýšení odměny dle tohoto ustanovení. Pro vyloučení pochybností smluvní strany uvádějí, že odměna Dodavatele nebude o Index HICP snižována. Pokud Eurostat přestane Index HICP zveřejňovat, je Dodavatel oprávněn použít jiný přiměřeně ekvivalentní index, který si pro stanovení navýšení spotřebitelských cen v zemích Evropské unie zvolí.

#### 4. Trvání smlouvy

- 4.1. (Délka Smlouvy)** Tato Smlouva nabývá platnosti dne 1. 10. 2020 a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Je uzavřena na dobu neurčitou s výpovědní dobou 3 měsíce. Po dobu trvání smlouvy je Objednatel oprávněn objednávat od Dodavatele výuku dle čl. 2.1. této Smlouvy za odměnu dle čl. 3.1. této Smlouvy.

#### 5. Závěrečná ustanovení


- 5.1. (Aplikace práva)** Vztahy touto Smlouvou výslovně neupravené se řídí příslušnými ustanoveními OZ. Řešení případných sporů z této Smlouvy strany podřizují soudům České republiky.
- 5.2. (Počet stejnopisů)** Smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení. Veškeré změny této Smlouvy lze provést toliko písemnými číslovanými dodatky s výjimkou změny kontaktních osob, tj. změny přílohy č. 1 této Smlouvy, kterou je kterákoliv smluvní strana oprávněna učinit tak, že nové kontaktní osoby na své straně předem oznámí druhé smluvní straně na poslední známou e-mailovou adresu kontaktní osoby druhé smluvní strany.
- 5.3. (Neplatnost části Smlouvy)** Případná neplatnost některého ustanovení této Smlouvy nemá za následek neplatnost Smlouvy celé.
- 5.4. (Důvěrnost obsahu Smlouvy)** Smluvní strany ujednávají, že v jejich smluvním vztahu se neuplatní čl. VIII VOP. Dodavatel bere na vědomí, že objednatel je povinným subjektem ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb. O svobodném přístupu k informacím.
- 5.5. (Přílohy)** Nedílnou součástí této Smlouvy jsou tyto přílohy:
1. Kontaktní osoby smluvních stran pro zpracování osobních údajů
  2. Všeobecné obchodní podmínky Dodavatele
- 5.6. (Souhlas s obsahem Smlouvy)** Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu včetně jejích příloh – zejména Všeobecných obchodních podmínek Dodavatele pečlivě přečetly, řádně ji projednaly a plně jí porozuměly, žádná ze smluvních stran nebyla v postavení slabší smluvní strany a že tato smlouva je uzavřena podle jejich pravé a svobodné vůle a na důkaz toho připojují své podpisy.
- 5.7.** Smluvní strany souhlasí s uveřejněním této smlouvy v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, které zajistí ČVUT v Praze; pro účely jejího uveřejnění nepovažují smluvní strany nic z obsahu této smlouvy ani z metadat k ní se vážících za vyloučené z uveřejnění.

Praha

Praha

---

James Cook Languages s.r.o.  
Dodavatel



---

České vysoké učení technické  
Objednatel



## PŘÍLOHA Č. 1

GDPR kontaktní osoba za Správce:

**Jméno, příjmení, :** Ing. Josef Svoboda Ph.D.

**Pozice:** pověřenec pro ochranu osobních údajů

**Tel.:** 224 353 414

**E-mail:** [dpo@cvut.cz](mailto:dpo@cvut.cz)

GDPR pověřenec za Zpracovatele:

**Jméno, příjmení:** Milan Kinský

**Pozice:** GDPR Pověřenec

**Tel.:** + 420 778 78 74 76

**E-mail:** [poverenec@eduagroup.cz](mailto:poverenec@eduagroup.cz)